

# LAUFEN

Bathroom Culture since 1892  [www.laufen.com](http://www.laufen.com)

## Twintherm Citytherm



Fertigmontage-Set für Unterputzmischer  
Habillage extérieur pour mitigeur encastré  
Rivestimento esterno per miscelatore incassato  
External casing for built-in mixer tap  
Kit de montaje final para mezclador empotrada  
Kant-en-klaarmontageset voor ingebouwde mengkraan  
Sada připravená k montáži pro podomítkové mísicí baterie  
Potinkinio maišytuvo galutinio surinkimo rinkinys  
Gotowy zestaw montażowy do baterii podtynkowej  
Külső ház falba épített keverő csaptelephez  
Готовый комплект для установки смесителя для скрытого монтажа  
Пълен комплект за монтаж на вграден смесител



- DE** Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Garantie/Haftung nur bei Montage gemäss Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäss örtlicher Vorschriften.
- FR** Cette instruction doit être remise à l'utilisateur. Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.
- IT** Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore. Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso e eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.
- EN** This instruction must be given to the user. Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.
- ES** Se entregará este manual de instrucciones al usuario. Garantía/Responsabilidad sólo cuando está montado según las instrucciones de un profesional autorizado y de conformidad con la normativa local.
- NL** Deze handleiding moet aan de gebruiker worden bezorgd. Garantie/aansprakelijkheid enkel bij montage volgens de handleiding door een bevoegde vakman en volgens de lokale voorschriften.
- CS** Tento návod musí být předán uživateli. Garance/záruka pouze při montáži, prováděné dle návodu osobou odborně způsobilou s příslušnou koncesí a dle předpisů platných v místě.
- LT** Ši instrukcija turi būti perduota naudotojui. Garantija/turtinė atsakomybė suteikiama, jei montavimą pagal instrukciją atlieka kvalifikuotas specialistas pagal vietinius reikalavimus.
- PL** Niniejsza instrukcja obsługi powinna zostać przekazana użytkownikowi. Gwarancja/odpowiedzialność prawna działa wyłącznie w przypadku montażu wykonanego przez upoważnionego specjalistę zgodnie z instrukcją oraz lokalnymi przepisami.
- HU** Jelen útmutatót a felhasználó rendelkezésére kell bocsátani. Garancia/felelősség csak engedéllyel rendelkező szakember által végrehajtott, az útmutatásnak és a helyi előírásoknak megfelelő szerelés esetén.
- RU** Данное руководство должно быть передано пользователю. Гарантия действительна только в том случае, если монтаж выполнен специалистом согласно инструкции и с учетом местных предписаний.
- BG** Това ръководство трябва да бъде връчено на потребителя. Гаранция / отговорност само при монтаж в съответствие с ръководството от лицензиран специалист и в съответствие с действащо законодателство.

**Technische Daten**  
**Caractéristiques techniques**  
**Specifiche tecniche**  
**Technical Specification**

**DE** Empfohlener Betriebsdruck:.....2–4 bar  
Maximaler Betriebsdruck:.....5 bar  
Maximale Warmwassertemperatur:.....80 °C  
Empfohlene Warmwassertemperatur:.....65 °C  
Gleicher Druck für Kalt- und Warmwasser wird empfohlen.

**Wichtig:** Die Leitungen vor der Installation des Mischers spülen. Bei den Modellen mit Flexschläuchen, den Schlauch beim Anziehen der Mutter gegen Rotation gegenhalten. Nach der Montage Wasserdruck geben und Funktionskontrolle durchführen. Dichtheit der Armatur und aller Verbindungen überprüfen (Sichtkontrolle). Körper und Auslauf des Mischers können heiss werden. Die Installation und Wartung darf nur durch einen nach den örtlichen Vorschriften konzessionierten Installateur erfolgen.

**Garantie:** Siehe unsere Allgemeinen Verkaufs- und Garantiebestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.

**FR** Pression de service conseillée:.....2–4 bar  
Pression de service maximale:.....5 bar  
Température maximale de l'eau chaude:.....80 °C  
Température de l'eau chaude conseillée:.....65 °C  
Une égalité des pressions «chaude-froide» est recommandée.

**Attention:** Rincer les conduites avant l'installation du mitigeur. Sur les modèles avec flexibles d'alimentation, retenir le flexible en rotation lors du serrage de l'écrou. Après installation, ouvrir l'eau et contrôler le fonctionnement. Vérifier l'étanchéité de la robinetterie et des joints (contrôle visuel). Le corps et le goulot du mitigeur peuvent devenir très chauds. Installation et entretien uniquement par un installateur agréé selon les directives locales.

**Garantie:** Voir nos conditions générales de ventes et de garantie. Sous réserve de modifications techniques.

**IT** Pressione di funzionamento consigliata:.....2–4 bar  
Pressione di funzionamento massima:.....5 bar  
Temperatura massima dell'acqua calda:.....80 °C  
Temperatura consigliata per l'acqua calda:.....65 °C  
Si raccomanda di mantenere uguali le pressioni «calda-fredda».

**Attenzione:** sciaquare le tubature prima di installare il miscelatore. Nei modelli con flessibili, mantenere fermo in rotazione il flessibile durante il serraggio del dado di collegamento. Dopo il montaggio aprire l'acqua e controllare il funzionamento. Verificare la tenuta della rubinetteria, dei collegamenti e delle guarnizioni (controllo a vista). Il corpo e il collo del miscelatore possono diventare assai caldi. Installazione e manutenzione esclusivamente a cura di un installatore concessionario secondo le direttive locali.

**Garanzia:** vedere le nostre condizioni generali di vendita e di garanzia. Con riserva di modifiche tecniche.

**EN** Advised operating pressure:.....2–4 bar  
Maximum operating pressure:.....5 bar  
Maximum temperature of hot water:.....80 °C  
Advised temperature of hot water:.....65 °C  
Equal "hot/cold" water pressure is recommended.

**Caution:** Rinse the conduits before installing the mixer. On models with flexible hoses, hold the hose to prevent it from rotating when tightening the nut. After installation turn on the water and check if the tap is functioning correctly. Check the tap and all the connections for leaks (visual check). The body and spout of the mixer can become very hot. To be installed and maintained only by an approved fitter according to local instructions.

**Guarantee:** See our general sales and guarantee conditions. Subject to technical changes.

**Características técnicas**  
**Technische gegevens**  
**Technické specifikace**  
**Techniniai duomenys**

**ES** Presión de funciona.recomendada:.....2–4 bar  
Presión de funciona.máxima:.....5 bar  
Temperatura máxima del agua caliente:.....80 °C  
Temp. recomendada del agua caliente:.....65 °C  
Se recomienda la misma presión para el agua fría y caliente.

**Importante:** lavar las tuberías antes de instalar el mezclador. En los modelos con mangueras flexibles, sujetar la manguera para que no gire al apretar la tuerca. Dar presión de agua después del montaje y realizar un control de funcionamiento. Comprobar la estanqueidad de la grifería y de todas las uniones (control visual).

El cuerpo y la salida del mezclador pueden ponerse muy calientes. La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por un instalador matriculado de acuerdo con las normativas locales.

**Garantía:** Ver nuestras condiciones generales de venta y garantía. Sujeta a modificaciones técnicas.

**NL** Aanbevolen bedrijfsdruk:.....2–4 bar  
Maximale bedrijfsdruk:.....5 bar  
Maximale warmwatertemperatuur:.....80 °C  
Aanbevolen warmwatertemperatuur:.....65 °C  
Gelijke druk voor koud en warm water wordt aanbevolen.

**Belangrijk:** De leidingen vóór de installatie van de mengkraan spoelen. Bij de modellen met flexibele slang, het meedraaien van de slang bij het aandraaien van de moeren tegenhouden. Na de montage zorgen voor waterdruk en controleren of alles goed functioneert. Dichtheid van de kraan en alle verbindingen controleren (zichtcontrole). Lichaam en uitloop van de mengkraan kunnen warm worden. De installatie en het onderhoud mag alleen maar door een volgens lokale voorschriften geconcessioneerde installateur gebeuren. verkoop- en garantiebepalingen. Technische wijzigingen voorbehouden.

**CS** Doporučený pracovní tlak:.....2–4 bary  
Maximální pracovní tlak:.....5 bary  
Maximální teplota teplé vody:.....80 °C  
Doporučená teplota teplé vody:.....65 °C  
Doporučuje se stejný tlak pro studenou i teplou vodu.

**Důležité:** Před instalací mísicí baterie propláchněte potrubní vedení. U modelu s flexibilními hadicemi při utahování matice hadici přidrže proti rotaci. Po montáži pusťte vodu a proveďte funkční kontrolu. Zkontrolujte těsnost armatury a všech spojení (vizuální kontrola). Těleso a výpust mísicí baterie mohou být horké. Instalaci a údržbu smí provádět jen instalatér oprávněný podle místních předpisů.

**Záruka:** Viz naše Všeobecné prodejní a záruční podmínky. Technické změny vyhrazeny.

**LT** Maksimalus darbinis slėgis:.....5 barai  
Maksimali karšto vandens temperatūra:.....80 °C  
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra:.....65 °C  
Rekomenduojamas vienodas šalto ir karšto vandens slėgis.

**Svarbu:** Prieš montuodami maišytuvą išskalaukite linijas. Jei naudojate modelius su lanksčiosiomis žarnomis, priverždami veržlę prilaikykite žarną, kad ji nesisuktų kartu. Sumontavę paleiskite vandenį dideliu slėgiu ir patikrinkite, ar tinkamai veikia. Patikrinkite, ar maišytuvas ir visos jungtys sandarios (apžiūrėkite). Maišytuvo korpusas ir išleidimo anga gali įkaisti. Įrengimo ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik leidimą turintys montuotojai, laikydamiesi vietosje galiojančių taisyklių.

**Garantija:** žr. mūsų bendrąsias pardavimo ir garantines sąlygas. Pasilikama teisė techniniams pakeitimams.

**Specyfikacja techniczna**  
**Műszaki specifikáció**  
**Техническая спецификация**  
**Техническа спецификация**

**PL** Zalecane ciśnienie robocze:.....2–4 bar  
Maksymalne ciśnienie robocze:.....5 bar  
Maksymalna temperatura ciepłej wody:.....80 °C  
Zalecana temperatura ciepłej wody:.....65 °C  
Zalecamy stosowanie identycznego ciśnienia dla zimnej i ciepłej wody.

**Ważne:** przed montażem baterii przepłukać przewody. W modelach z węzami elastycznymi przytrzymać wąż przy dokręcaniu nakrętki w kierunku przeciwnym do jej obrotu. Po montażu przyłożyć ciśnienie wody i przeprowadzić kontrolę działania. Sprawdzić szczelność armatury i wszystkich połączeń (kontrola wzrokowa). Korpus i wylot baterii mogą być gorące. Montaż i konserwację może przeprowadzać wyłącznie instalator uprawniony do tego na podstawie lokalnie obowiązujących przepisów.

**Gwarancja:** patrz Ogólne warunki sprzedaży i gwarancji. Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.

**HU** Ajánlott üzemi nyomás:.....2–4 bar  
Maximális üzemi nyomás:.....5 bar  
Meleg víz maximális hőmérséklete:.....80 °C  
Meleg víz ajánlott hőmérséklete:.....65 °C  
Azonos hideg- és melegvíz-nyomás ajánlott.

**Fontos:** A keverő csaptelep beszerelése előtt át kell öblíteni annak vezetékeit. A flexibilis csővel ellátott típusoknál az anya meghúzása során a tömlőt ellen kell tartani az elforgás megakadályozása érdekében. Beszerelés után nyissa rá a vízet és ellenőrizze a működést. Ellenőrizze a szerelvény és a bekötések tömítését (szemrevételezéssel). A keverő csaptelep-test és kivezetése felforrósodhat. A beszerelést és karbantartást csak a helyi előírásoknak megfelelően engedélyezett szerelő végezheti.

**Garancia:** lásd az általános értékesítési és garanciai feltételeket. A műszaki változtatás joga fenntartva.

**RU** Рекомендуемое рабочее давление:.....2–4 бар  
Максимальное рабочее давление:.....5 бар  
Температура горячей воды:.....80 °C  
Рекомендуемая температура горячей воды:.....65 °C  
Рекомендуется одинаковое давление для холодной и горячей воды.

**Важно!** Перед установкой смесителя трубопроводы необходимо промыть. Для моделей с гибкими шлангами придерживайте шланг при затягивании гайки и не давайте ему вращаться. По окончании монтажа подайте гидравлическое давление и выполните контроль исправности. Проверьте герметичность арматуры и всех соединений (визуальный контроль). Корпус и выпуск смесителя нагреваются. В соответствии с местными предписаниями установку и техническое обслуживание разрешается выполнять только concessionному слесарю-водопроводчику.

**Гарантия:** см. Продажные и гарантийные условия. Оставляем за собой право на технические изменения.

**BG** Препоръчано работно налягане:.....2–4 бара  
Максимално работно налягане:.....5 бара  
Максимална температура на топлата вода:.....80 °C  
Препоръчителна температура на горещата вода:.....65 °C  
Препоръчва се еднакво налягане за студената и топлата вода.

**Важно:** Преди монтажа на смесителя промийте тръбопроводите. При модели с гъвкави маркучи задържайте маркуча срещу въртене при затягане на гайката. След монтажа пуснете водата и извършете проверка на функционирането. Проверете херметичността на арматурата и всички връзки (визуален контрол). Корпусът и изходът на смесителя могат да станат горещи. Монтажът и поддръжката могат да се извършат само от специалист, упълномощен съгласно местните разпоредби.

**Гарантия:** вижте нашите общи търговски и гаранционни условия. Запазваме си правото на технически изменения.

**Inhalt der Verpackung**  
**Contenu de l'emballage**  
**Contenuto dell'imballaggio**  
**Package contents**

**Contenido del embalaje**  
**Inhoud van de verpakking**  
**Obsah balení**  
**Pakuotės turinys**

**Zawartość opakowania**  
**A csomag tartalma**  
**Содержимое упаковки**  
**Съдържание на опаковката**

Funktionseinheit SIMIBOX  
 Unité fonctionnelle SIMIBOX  
 Unità di funzione SIMIBOX  
 Operating unit SIMIBOX  
 Unidad de funcionamiento SIMIBOX  
 Functionele unit SIMIBOX  
 Funkční jednotka SIMIBOX  
 Funkcinis blokas SIMIBOX  
 Jednostka funkcyjna SIMIBOX  
 Үзemi egység SIMIBOX  
 Функциональный узел SIMIBOX  
 Функционален модул SIMIBOX



Teile des Dekor-Sets  
 Eléments du décor  
 Elementi della decorazione  
 Decorative elements  
 Piezas del kit de decoración  
 Onderdeel van de decorset  
 Díly dekoráční sady  
 Apdailios rinkinio detalės  
 Elementy zestawu dekoracyjnego  
 Dekorációs elemek  
 Детали набора декоративных элементов  
 Части на декоративния комплект



Montageanleitung  
 Instruction de montage  
 Istruzioni di montaggio  
 Assembly and fitting instructions  
 Instrucciones de montaje  
 Montagehandleiding  
 Návod k montáži  
 Montavimo instrukcija  
 Instrukcja montażu  
 Szerelési utasítások  
 Руководство по монтажу  
 Ръководство за монтаж

**LAUFEN**

Technik GmbH & Co. KG

Twintherm  
 Citytherm



Fertigmontage-Satz für Unterputzmischer  
 Habitatte accessoires pour mixer au sol  
 Rivestimento esterno per miscelatore incassato  
 External casing for built-in mixer tap  
 Kit de montage final pour mélangeur encastré  
 Kant-en-klaar-montage set voor ingebouwd e mengkraan  
 Sada prpravená k montáži pro podomítkové mísiče  
 Pofinikimo maslazta galutinio surinkimo rinkinys  
 Opcowy zestaw montażowy do baterii podłaskowej  
 Kitso haza falva építési készlet a csatlakozóhoz  
 Подшипні комплект для установки смесителя для окремого встановлення  
 Пълнен комплект за монтаж на вграден смесител



1. Die Abdeckung muss vor dem Einbau in den Mischersockel montiert werden.
2. Die Abdeckung muss in die Mischersockelmontageplatte eingeschoben werden.
3. Die Abdeckung muss in die Mischersockelmontageplatte eingeschoben werden.
4. Die Abdeckung muss in die Mischersockelmontageplatte eingeschoben werden.
5. Die Abdeckung muss in die Mischersockelmontageplatte eingeschoben werden.
6. Die Abdeckung muss in die Mischersockelmontageplatte eingeschoben werden.
7. Die Abdeckung muss in die Mischersockelmontageplatte eingeschoben werden.
8. Die Abdeckung muss in die Mischersockelmontageplatte eingeschoben werden.
9. Die Abdeckung muss in die Mischersockelmontageplatte eingeschoben werden.
10. Die Abdeckung muss in die Mischersockelmontageplatte eingeschoben werden.

DE/FR/IT/EN/ES/NL/CS/LT/PL/HU/RU/BG



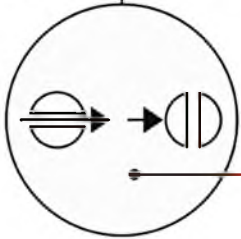
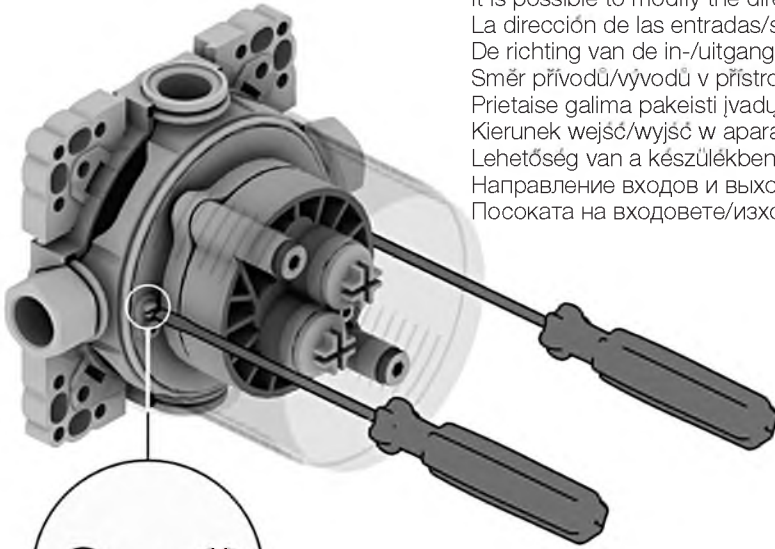
Vertauschung der Ein-/Ausgänge  
Inversion des entrées/sorties  
Inversione delle entrate/uscite  
Input/Output inverters

Intercambio de las entradas/salidas  
Verwisseling van de in-/uitgangen  
Přehození průvodů/vývodů  
Įvadų / išvadų sukeitimas

Zamiana wejść/wyjść  
A be- és kimenetek felcserélése  
Перестановка входов и выходов  
Размяна на входовете/изходите



Die Richtung der Ein-/Ausgänge im Apparat kann geändert werden  
Il est possible de modifier le sens des entrées/sorties dans l'appareil  
È possibile modificare il senso delle entrate/uscite dell'apparecchio  
It is possible to modify the direction of the inputs/outputs in the appliance  
La dirección de las entradas/salidas en el aparato se puede modificar  
De richting van de in-/uitgangen in het apparaat kan gewijzigd worden  
Směr průvodů/vývodů v přístroji lze přehodit  
Prietaise galima pakeisti įvadų / išvadų kryptį  
Kierunek wejść/wyjść w aparacie można zmieniać  
Lehetőség van a készülékben a be- és kimenetek irányának módosítására  
Направление входов и выходов в аппарате можно изменить  
Посока на входовете/изходите в апаратоможе да се промени



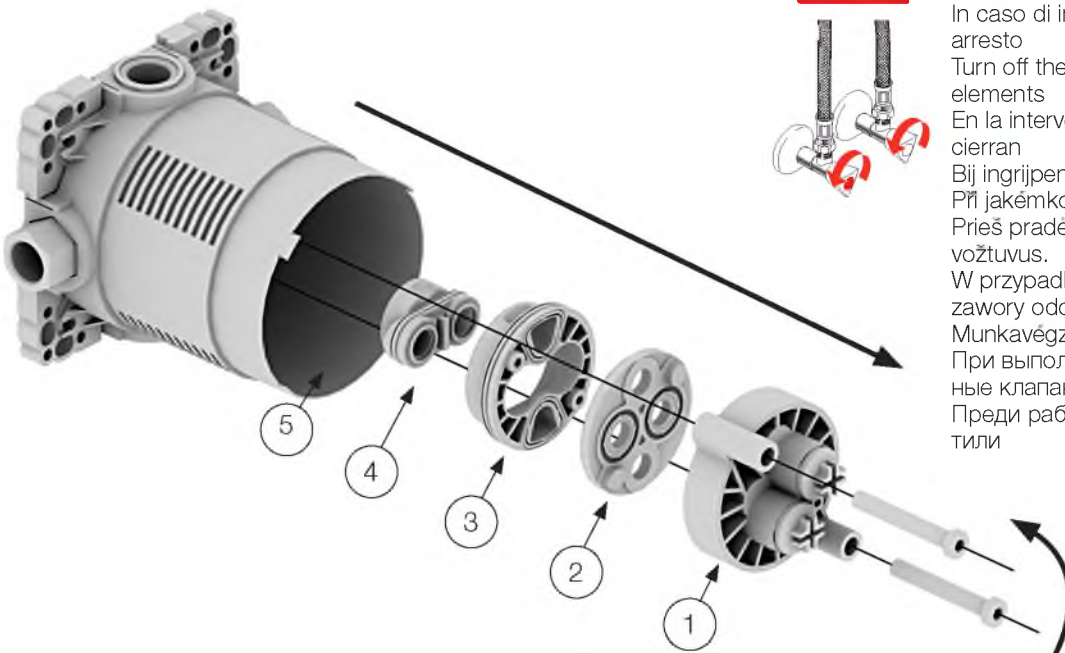
### OPTION



Nur für Simibox Standard und Simibox Light **mit** Absperrventil  
Uniquement pour Simibox Standard et Simibox Light **avec** arrêt des eaux  
Soltanto per Simibox Standard e Simibox Light **con** arresto dell'acqua  
Just for Simibox Standard and Simibox Light **with** stop valves  
Solo para Simibox Standard y Simibox Light **con** válvula de cierre  
Alleen voor de Simibox Standard en de Simibox Light **met** afsluitventiel  
Jen pro Simibox Standard a Simibox Light **s** uzavíracím ventilem  
Taikoma tik Simibox Standard ir Simibox Light **su** užtvariniu vožtuvu  
Tylko do Simibox Standard oraz Simibox Light **z** zaworem zamykającym  
Csak elzáró szeleppel ellátott Simibox Standard és Simibox Light típusokhoz  
Только для Simibox Standard и Simibox Light **с** запорным клапаном  
Само за Simibox Standard и Simibox Light **със** спирачен вентил



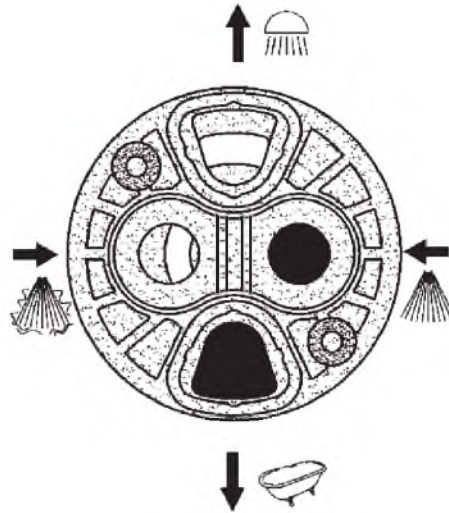
Bei Eingriff die Absperrventile schliessen  
En cas d'intervention, fermer les robinets d'arrêt  
In caso di intervento, chiudere i rubinetti di arresto  
Turn off the stop-cocks before working on the elements  
En la intervención las válvulas de cierre se cierran  
Bij ingrijpen, het afsluitventiel dichtzetten  
Při jakémkoli zásahu zavřete uzavírací ventily  
Prieš pradėdami dirbti, užsukite užtvarinius vožtuvus.  
W przypadku ingerencji proszę zamknąć zawory odcinające  
Munkavégzéskor zárja el az elzáró szelepet  
При выполнении работ закрывайте запорные клапаны!  
Преди работа затворете спирачните вентили





### OPTION

Nur für Simibox Standard  
Uniquement pour Simibox Standard  
Soltanto per Simibox Standard  
Just for Simibox Standard  
Solo para Simibox Standard  
Alleen voor de Simibox Standard  
Jen pro Simibox Standard  
Tāikoma tik „Simibox Standard“  
Tylko do Simibox Standard  
Csak Simibox Standard típushoz  
Только для Simibox Standard  
Само за Simibox Standard

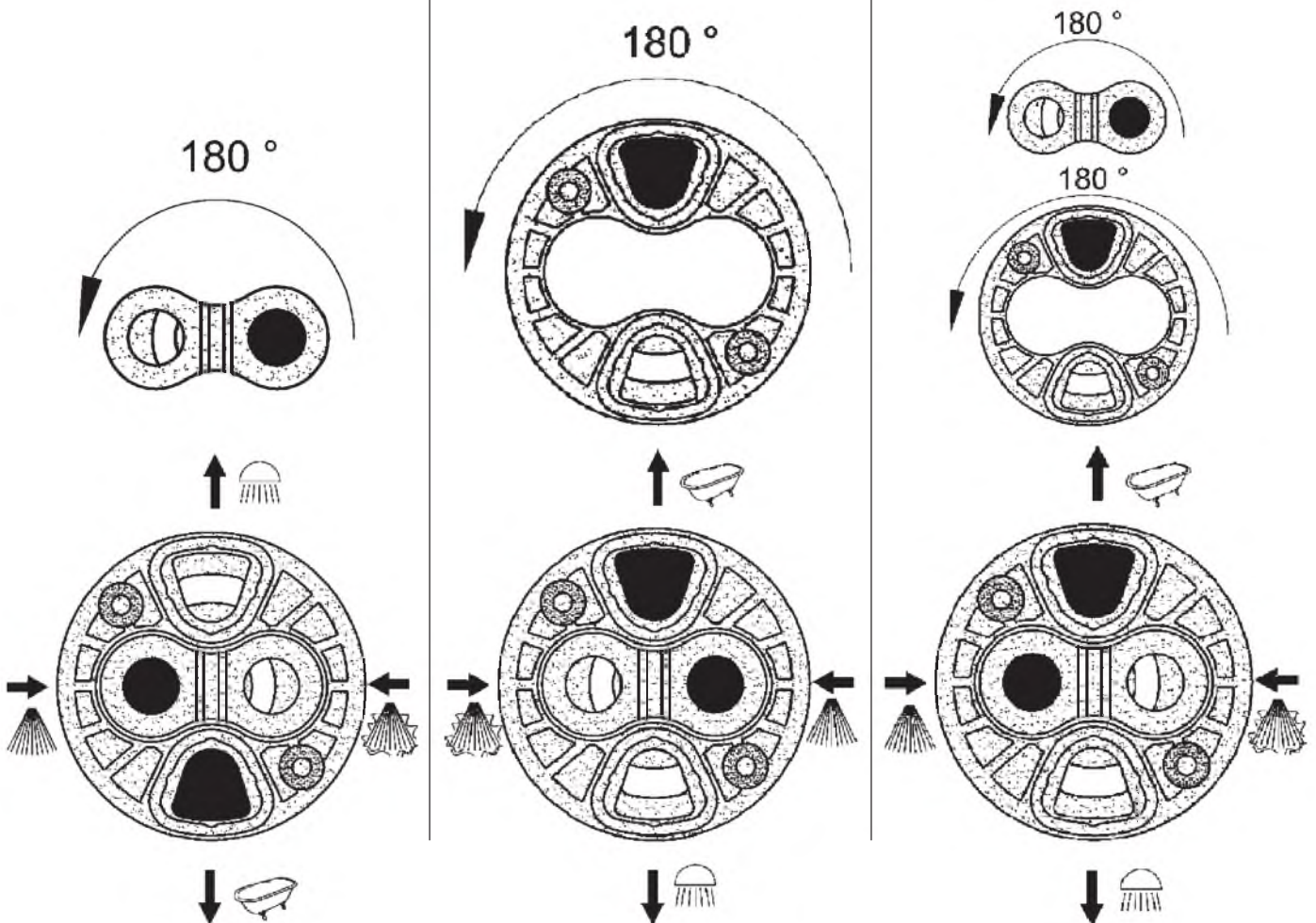


Werkseinstellung  
Réglage d'usine  
Regolazione di fabbrica  
Factory setting  
Ajuste del trabajo  
Fabrieksinstelling  
Továrni nastavení  
Gamyklinis nustatymas  
Ustawienie fabryczne  
Gyári beállítás  
Заводская настройка  
Фабрична настройка

Eingänge vertauscht  
Entrées inversées  
Entrate invertite  
Inverted inputs  
Entradas intercambiadas  
Ingangen verwisseld  
Prívody přehozeny  
Sukeisti įvadai  
Zamiana wejść  
Felcserélt bemenetek  
Входы переставлены  
Разменени входове

Ausgänge vertauscht  
Sorties inversées  
Uscite invertite  
Inverted outputs  
Salidas intercambiadas  
Uitgangen verwisseld  
Vývody přehozeny  
Sukeisti išvadai  
Zamiana wyjść  
Felcserélt kimenetek  
Выходы переставлены  
Разменени изходи

Ein- und Ausgänge vertauscht  
Entrées et sorties inversées  
Entrate e uscite invertite  
Inverted inputs and outputs  
Entradas y salidas intercambiadas  
In- en uitgangen verwisseld  
Prívody a vývody přehozeny  
Sukeisti įvada i išvadai  
Wejścia i wyjścia zamienione  
Felcserélt be- és kimenetek  
Входы и выходы переставлены  
Разменени входове и изходи

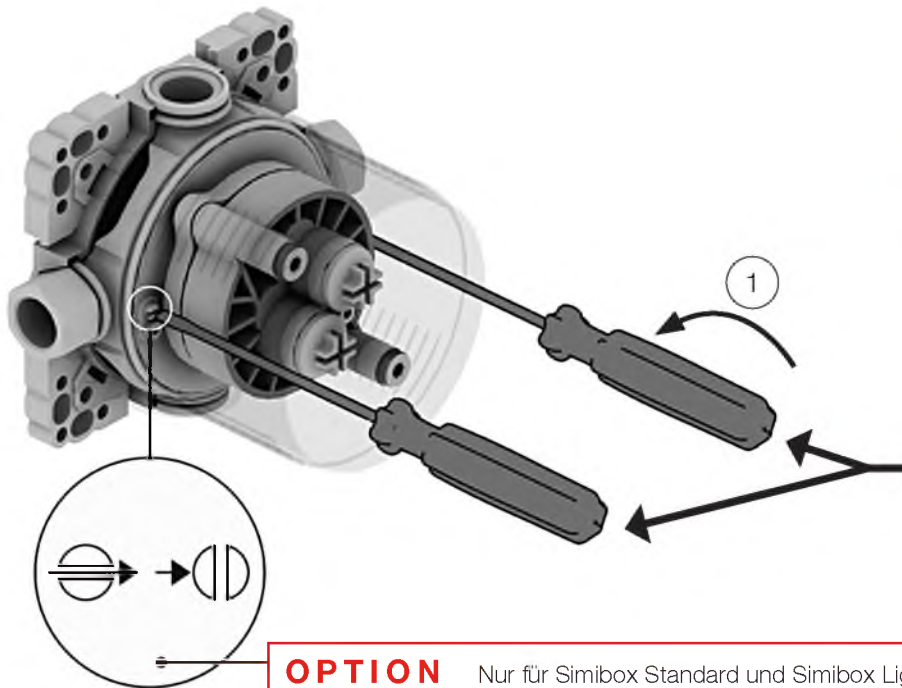




Montage der Funktionseinheit  
Montage de l'unité fonctionnelle  
Montaggio dell'unità funzionale  
Assembly of the functional unit

Montaje de la unidad de funcionamiento  
Montage van de functionele unit  
Montáž funkční jednotky  
Funkcinio bloko montavimas

Montaż jednostki funkcyjnej  
Az zemi egys g felszerel se  
Монтаж функционального узла  
Монтаж на функционалния блок

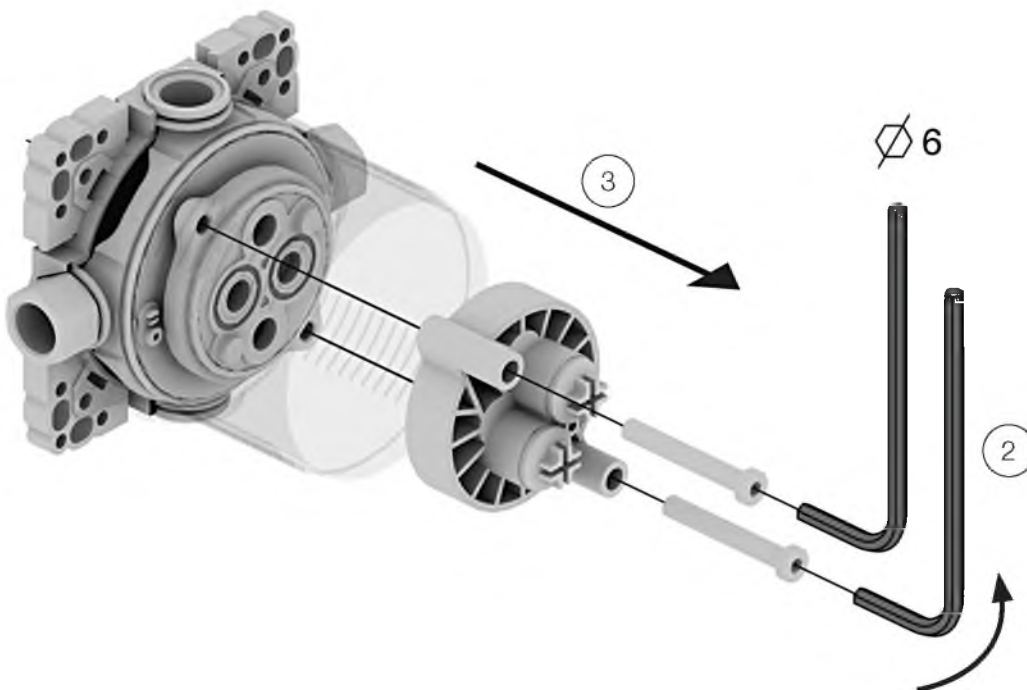


Zulaufleitungen absperren  
Fermar les robinets d'arrêt  
Chiudere l'alimentazione dell'acqua  
Shut off supply pipes  
Bloquear líneas de admisión  
Toevoerleidingen afsluiten  
Uzavřít přívodní vedení  
Užblokuokite tiekimo linijas  
Blokada przewodów doprowadzających  
Zárja el a megfápláló vezetékeket  
Перекрывайте приточные трубопроводы!  
Спрете захранващите тръбопроводи

#### OPTION



Nur für Simibox Standard und Simibox Light **mit** Absperrventil  
Uniquement pour Simibox Standard et Simibox Light **avec** arrêt des eaux  
Soltanto per Simibox Standard e Simibox Light **con** arresto dell'acqua  
Just for Simibox Standard and Simibox Light **with** stop valves  
Solo para Simibox Standard y Simibox Light **con** válvula de cierre  
Alleen voor de Simibox Standard en de Simibox Light **met** afsluitventiel  
Jen pro Simibox Standard a Simibox Light **s** uzavřiacím ventilem  
Tiekoma tik Simibox Standard ir Simibox Light **su** užtvariniu vožtuvu  
Tylko do Simibox Standard oraz Simibox Light **z** zaworem zamykającym  
Csak elzáró szeleppel ellátott Simibox Standard és Simibox Light típusokhoz  
Только для Simibox Standard и Simibox Light **с** запорным клапаном  
Само за Simibox Standard и Simibox Light **със** спиращен вентил



Montage der Funktionseinheit  
Montage de l'unité fonctionnelle  
Montaggio dell'unità funzionale  
Assembly of the functional unit

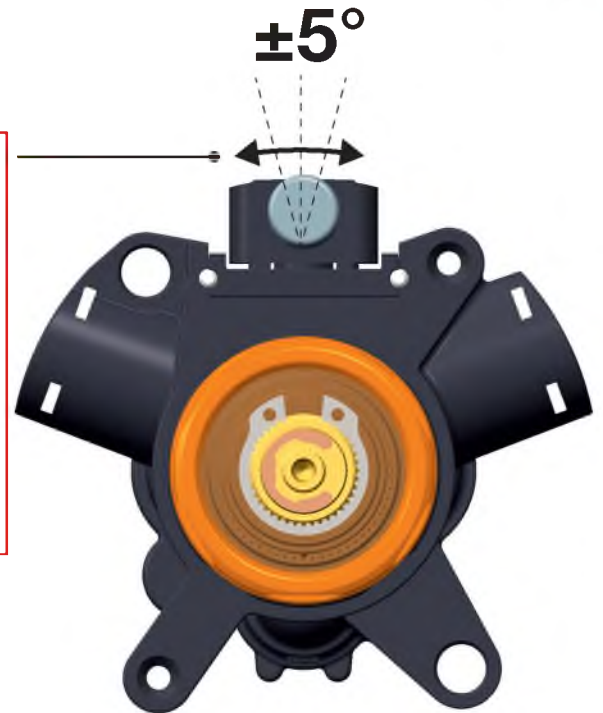
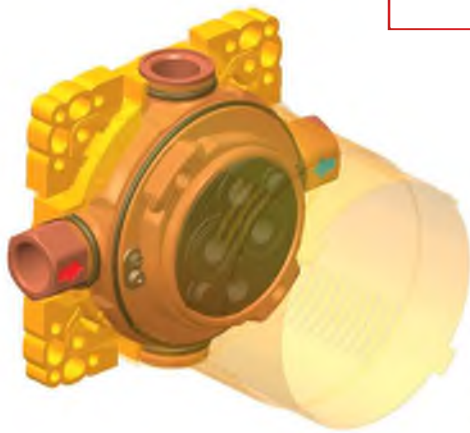
Montaje de la unidad de funcionamiento  
Montage van de functionele unit  
Montáž funkční jednotky  
Funkcinio bloko montavimas

Montaż jednostki funkcyjnej  
Az zemi egys g felszerel se  
Монтаж функционального узла  
Монтаж на функционалния блок



### OPTION

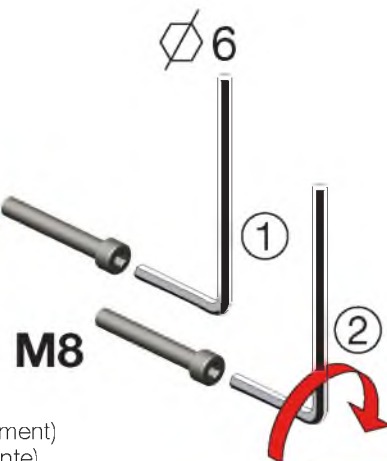
Nur für Simibox Standard  
Uniquement pour Simibox Standard  
Soltanto per Simibox Standard  
Just for Simibox Standard  
Solo para Simibox Standard  
Alleen voor de Simibox Standard  
Jen pro Simibox Standard  
Taikoma tik „Simibox Standard“  
Tylko do Simibox Standard  
Csak Simibox Standard tipushoz  
Только для Simibox Standard  
Само за Simibox Standard



Beide Schrauben parallel anziehen (eine Drehung pro Seite)  
Serrer les 2 vis en parallèle (1 tour à la fois de chaque côté alternativement)  
Stringere le 2 viti in parallelo (1 giro alla volta a ogni vite, alternativamente)  
Tighten the 2 screws parallel (1 turn each side)  
Apretar de forma paralela los dos tornillos (una vuelta por lado)  
Beide schroeven parallel aandraaien (één draaiing per kant)  
Oba šrouby utáhnout souběžně (jedno otočení na každé straně)  
Abu varžtus priveržkite lygiagrečiai (po vieną apsukimą kiekvienoje pusėje)  
Proszę dokręcać śruby równoległe (jeden obrót na stronę)  
A két csavart párhuzamosan húzza meg (mindegyik oldalon egy-egy fordulatot)  
Оба винта затягивайте параллельно (по одному обороту с каждой стороны)  
Затягнете двата винта паралелно (един оборот на всяка страна)



Vor der Montage überprüfen, ob sich alle Dichtungen an der richtigen Stelle befinden  
Avant montage, vérifier que tous les joints sont bien en place  
Prima del montaggio, controllare che tutti i raccordi siano correttamente al loro posto  
Check before installation that all seals are available and at the right place  
Antes del montaje comprobar si todas las juntas se encuentran en la posición correcta  
Vóór de montage controleren of alle afdichtingen zich op de juiste plek bevinden  
Před montáží zkontrolovat, zda se všechna těsnění nacházejí na správném místě  
Prieš pradėdami montuoti patikrinkite, ar visi sandarikliai yra tinkamose vietose  
Przed montażem sprawdzić, czy wszystkie uszczelki znajdują się w odpowiednich miejscach  
Összeszerelés előtt ellenőrizze, hogy minden tömítés a megfelelő helyen rendelkezésre áll-e  
Перед монтажом проверьте, все ли уплотнения установлены в правильных местах  
Преди монтажа проверете дали всички уплътнения са от правилната страна



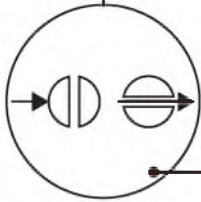
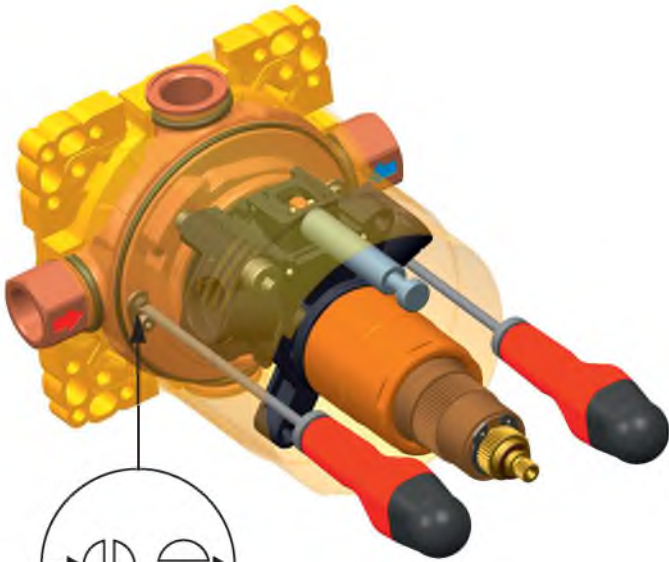
$C_S = 6 \text{ Nm}$   
 $\pm 1 \text{ Nm}$

Montagebeispiele für Dekor-Sets  
 Exemples de montage des éléments du décor  
 Esempi di montaggio degli elementi decorativi  
 Examples of how to fit the decorative elements  
 Ejemplos de montaje para kits de decoración  
 Montagevoorbeelden voor decorsets

Príklady montáže dekoračných sad  
 Apdailos rinkinio montavimo pavyzdžiai  
 Przykłady montażu zestawów dekoracyjnych  
 Példa a dekorációs elemek felszerelésére  
 Примеры монтажа наборов декоративных элементов  
 Примери за монтаж на декоративни комплекти



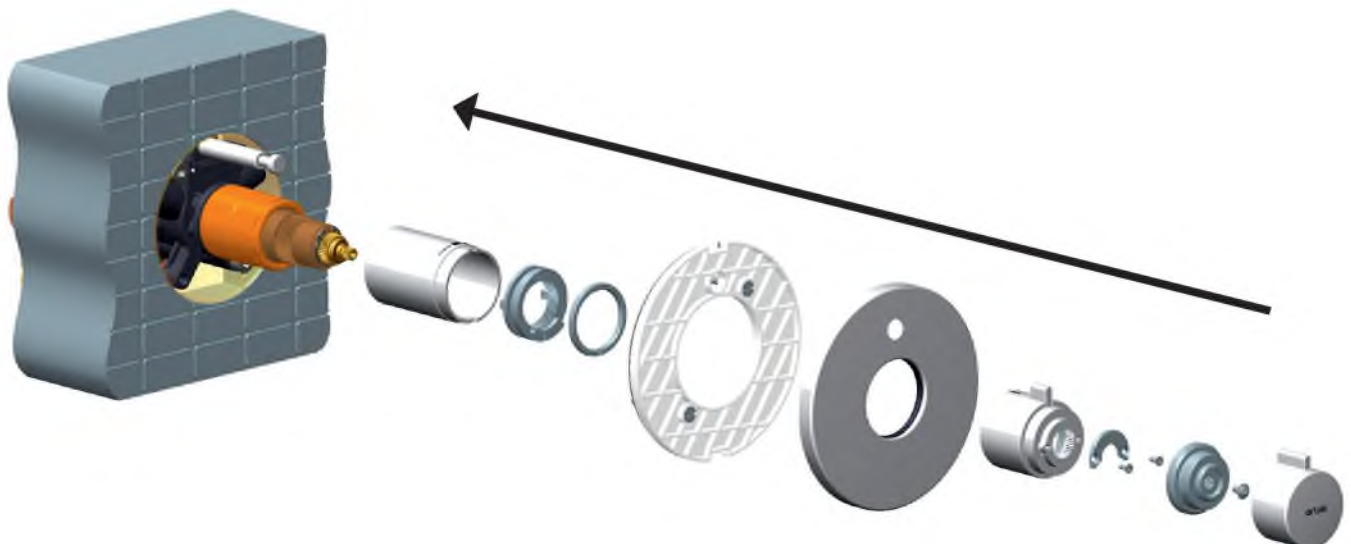
Vor der Montage des Dekor-Sets die Absperrventile öffnen und die Einheit auf Dichtheit überprüfen  
 Ouvrir les robinets d'arrêt et vérifier visuellement les étanchéités avant le montage des éléments du décor  
 Aprire i rubinetti di arresto e controllare a vista la tenuta dei raccordi prima di montare gli elementi decorativi  
 Before installing the decor, open the valves and control the unit on tightness  
 Antes del montaje comprobar si todas las juntas se encuentran en la posición correcta  
 Vóór de montage van de decorsets de afsluitventielen openen en de unit op dichtheid controleren  
 Před montáží dekorační sady otevřít uzavírací ventily a zkontrolovat těsnost jednotky  
 Prieš pradėdami montuoti apdailos rinkinį, atsukite užtvartinis vožtuvus ir patikrinkite, ar blokas sandarus.  
 Przed montażem zestawu dekoracyjnego otworzyć zawory zamykające i sprawdzić szczelność jednostki  
 A dekorációs elemek felszerelése előtt nyissa meg az elzáró szelepeket és ellenőrizze a tömítettségét  
 Перед монтажом набора декоративных элементов откройте запорные клапаны и проверьте герметичность узла  
 Преди монтажа на декоративния комплект отворете спирателните ventили и проверете блока за херметичност



**OPTION**



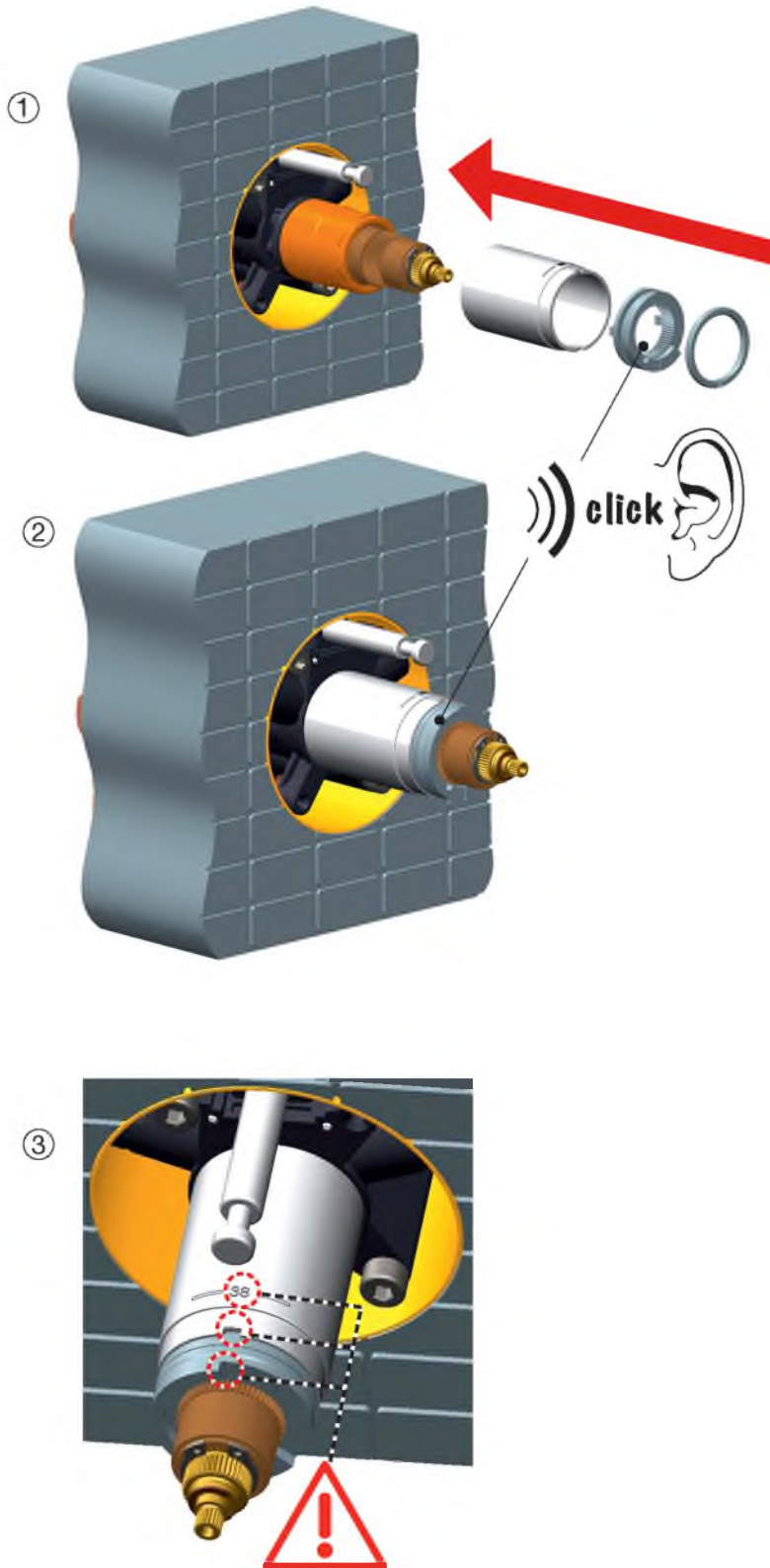
Nur für Simibox Standard und Simibox Light **mit** Absperrventil  
 Uniquement pour Simibox Standard et Simibox Light **avec** arrêt des eaux  
 Soltanto per Simibox Standard e Simibox Light **con** arresto dell'acqua  
 Just for Simibox Standard and Simibox Light **with** stop valves  
 Solo para Simibox Standard y Simibox Light **con** válvula de cierre  
 Alleen voor de Simibox Standard en de Simibox Light **met** afsluitventiel  
 Jen pro Simibox Standard a Simibox Light **s** uzavíracím ventilem  
 Taikoma tik Simibox Standard ir Simibox Light **su** užtvartinis vožtuvu  
 Tylko do Simibox Standard oraz Simibox Light **z** zaworem zamykającym  
 Csak elzáró szeleppel ellátott Simibox Standard és Simibox Light típusokhoz  
 Только для Simibox Standard и Simibox Light **с** запорным клапаном  
 Само за Simibox Standard и Simibox Light **със** спирателен вентил





Montagebeispiele für Dekor-Sets  
Exemples de montage des éléments du décor  
Esempi di montaggio degli elementi decorativi  
Ejemplos de montaje para kits de decoración  
Montagevoorbeelden voor decorsets

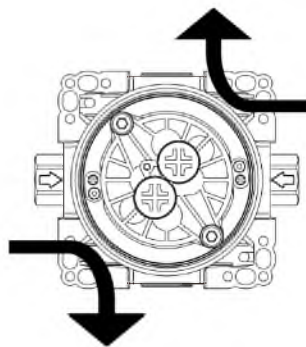
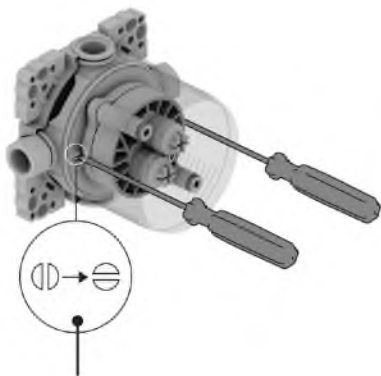
Príklady montáže dekoráčnych sad  
Apdailos rinkinio montavimo pavyzdžiai  
Przykłady montażu zestawów dekoracyjnych  
Példa a dekorációs elemek felszerelésére  
Примеры монтажа наборов декоративных элементов  
Примери за монтаж на декоративни комплекти



**Druckprüfung und Spülen des Netzes**  
**Essai de pression et purge du réseau**  
**Prova di pressione e spurgo della rete**  
**Pressure test and network purging**

**Comprobación de presión y enjuague de la red**  
**Drukcontrole en spoelen van het net**  
**Kontrola tlaku a propláchnutí sitě**  
**Vamzdyno slégio tikrinimas ir praplovimas**

**Kontrola ciśnienia i płukanie sieci**  
**Nyomáspróba és a hálózat átöblítése**  
**Опрессовка и промывка системы**  
**Проверка с налягане и промиване на мрежата**

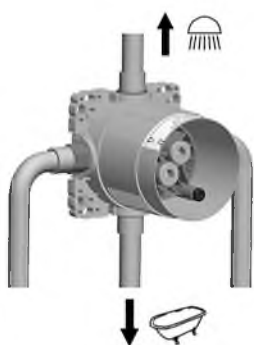


Es müssen beide Ausgänge gespült werden  
 Les deux sorties doivent être purgées  
 Si devono sciacquare entrambe le uscite  
 Both exits must be purged  
 Deben enjuagarse ambas salidas  
 Beide uitgangen moeten gespoeld worden  
 Musi se propláchnout oba vývody  
 Reikia praplauti abu išvadus  
 Wymagane jest przepłukanie obu wyjść  
 Mindkét kimenetet át kell öblíteni  
 Необходимо промыть оба выхода  
 Трябва да се промият двата изхода

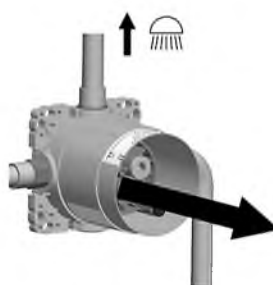
### OPTION



Nur für Simibox Standard und Simibox Light **mit** Absperrventil  
 Uniquement pour Simibox Standard et Simibox Light **avec** arrêt des eaux  
 Soltanto per Simibox Standard e Simibox Light **con** arresto dell'acqua  
 Just for Simibox Standard and Simibox Light **with** stop valves  
 Solo para Simibox Standard y Simibox Light **con** válvula de cierre  
 Alleen voor de Simibox Standard en de Simibox Light **met** afsluitventiel  
 Jen pro Simibox Standard a Simibox Light **s** uzavíracím ventilem  
 Taikoma tik Simibox Standard ir Simibox Light **su** užtvariniu vožtuvu  
 Tylko do Simibox Standard oraz Simibox Light **z** zaworem zamykającym  
 Csak elzáró szeleppel ellátott Simibox Standard és Simibox Light típusokhoz  
 Только для Simibox Standard и Simibox Light **с** запорным клапаном  
 Само за Simibox Standard и Simibox Light **със** спирачен вентил



Ausgänge spülen  
 Purge par les sorties  
 Spurgo attraverso le uscite  
 Purge through the outlets  
 Enjuagar salidas  
 Uitgangen spoelen  
 Propláchnout vývody  
 Praplaukite išvadus  
 Płukanie wyjść  
 Kimenetek átöblítése  
 Промывка выходов  
 Промиване на изходите



Spülen nach vorn  
 Purge en façade  
 Spurgo frontale  
 Purge from the front  
 Enjuague hacia delante  
 Spoelen naar voren  
 Frontální proplachování  
 Praplaukite iš priekio  
 Płukanie do przodu  
 Átöblítés előlről  
 Промывка в направлении подачи  
 Промиване напред

Falls ein Ausgang verschlossen, ist die Leitung über den entsprechenden Spülverschluss zu spülen

Lorsqu'une sortie est bouchonnée, il faut purger la conduite par le bouchon de purge concerné

Se un'uscita è intasata, bisogna spurgare il tubo attraverso il tappo di spurgo corrispondente

When an outlet is closed, the conduit must be purged through the relevant purge plug

Si hay una salida cerrada deberá enjuagarse la línea mediante el correspondiente cierre de enjuague

Voor het geval dat een uitgang is afgesloten, moet de leiding via de corresponderende spoelsluiting gespoeld worden

Je-li některý vývod zablokovaný, musí se vedení propláchnout přes příslušný proplachovací uzávěr

Je-i išvadas uždarytas, vamzdį reikia praplauti per atitinkamą praplovimo užtvarą

Jeżeli jedno z wyjść jest zamknięte, przepłukać przewód przez odpowiednie zamknięcie płuczące

Amikor az egyik kimenetet zárva van, akkor a vezetéket a megfelelő öblítő dugó segítségével kell öblíteni

Если выход закрыт, промывку трубопровода следует выполнять через промывной затвор

Ако някой изход е затворен, тръбопроводът трябва да се промие чрез съответната капачка за промиване



**OPTION**  
**9.20793.903.001**

Spülvorrichtung mit Absperrorgan  
 Dispositif de rinçage avec organe d'arrêt  
 Dispositivo di lavaggio con organo di arresto  
 Rinsing device with stop-cock  
 Dispositivo de enjuague con órgano de cierre  
 Spoelinrichting met afsluitorgaan  
 Proplachovací zařízení s uzavíracím kohoutkem  
 Praplovimo įtaisas su užtvariniu elementu  
 Układ płuczący z elementem blokującym  
 Átöblítő eszköz elzáró csappal  
 Промывочное устройство с запорным элементом  
 Промиващо съоръжение със спирачна арматура



**Druckprüfung**  
**Essai de pression**  
**Prova di pressione**  
**Pressure test**

**Prueba de presión**  
**Drukcontrole**  
**Tlaková zkouška**  
**Slėgio testas**

**Kontrola ciśnienia**  
**Nyomáspróba**  
**Гидравлическое испытание**  
**Изпитване под налягане**

**DE** Die Wasserleitungen müssen, solange sie noch zugänglich sind, einer Druckprüfung unterworfen werden. Druckfestigkeit des Rohbausets (Simibox 1 Point): PN 10, *gemäß den geltenden örtlichen Richtlinien vorgehen*

**FR** Les conduites d'eau, pendant qu'elles sont encore accessibles doivent être soumises à un essai de pression. Resistance du set de montage brut (Simibox 1 Point) à la pression: PN 10, *procéder selon les Directives Locales en vigueur*

**IT** È necessario sottoporre le tubature dell'acqua a una prova di pressione mentre sono ancora accessibili. Resistenza alla pressione del set di montaggio grezzo (Simibox 1 Point): PN 10, *procedere secondo le norme locali vigenti*

**EN** While still accessible, the water pipes must be subjected to a pressure test. The resistance pressure of the concealed body (Simibox 1 Point) is PN 10, *proceed according to current local instructions*

**ES** Las tuberías de agua, mientras aún estén accesibles, deberán someterse a una prueba de presión. Resistencia a la presión del kit de montaje en bruto (Simibox 1 Point): PN 10, *proceder según las normas locales vigentes*

**NL** De waterleidingen moeten, zolang ze nog toegankelijk zijn, aan een drukcontrole worden onderworpen. Drukweerstand van de ruwbouwset (Simibox 1 punt): PN 10, *overeenkomstig de geldende lokale richtlijnen te werk gaan*

**CS** Vodovodní potrubí musí být podrobena tlakové zkoušce, dokud je ještě přístupné. Pevnost podomítkového tělesa (Simibox 1 Point) v tlaku: PN 10, *postupujte podle platných místních směrnic*

**LT** Reikia išbandyti vandentiekio vamzdžių atsparumą spaudimui, kol juos dar galima pasiekti. Įleidžiamo korpuso atsparumas slėgiui („Simibox“ 1 taško) yra PN 10, *darbus atlikite laikydamiesi galiojančių vietinių instrukcijų*

**PL** Instalacje wody, dopóki są nadal dostępne, muszą być poddane kontroli ciśnienia. Wytrzymałość ciśnieniowa zestawu konstrukcji podstawowej (Simibox 1 Point): PN 10, *zgodnie z lokalnie obowiązującymi dyrektywami*

**HU** A vízvezetékeket nyomáspróbának kell alávetni, amíg még hozzáférhetők. A beépített test (Simibox 1 Point) próbanyomása: PN10, *a helyi jogszabályoknak megfelelően kell eljárni.*

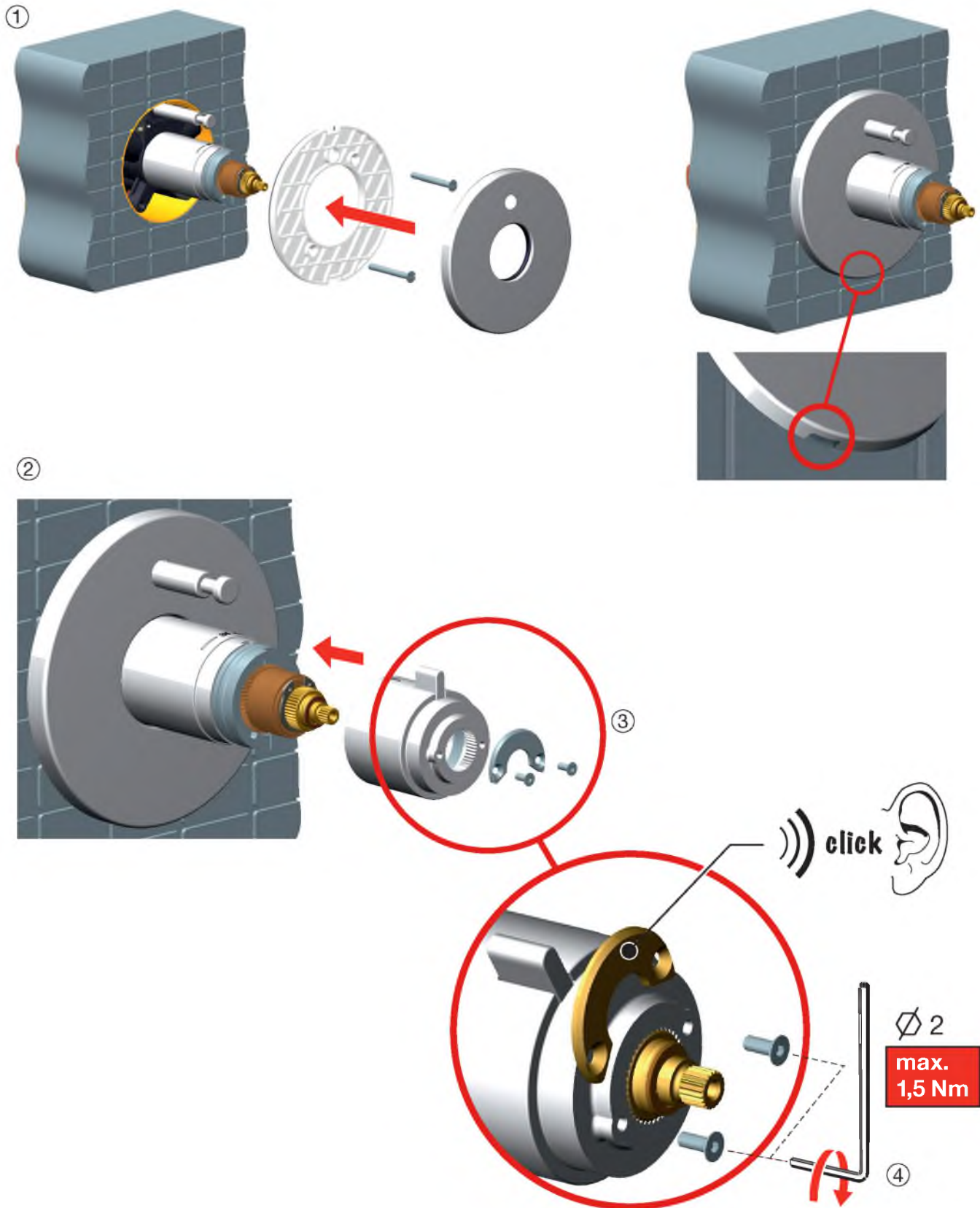
**RU** Пока водопровод не замуrowан, необходимо провести гидравлическое испытание. Номинальное давление для инсталляционного блока (Simibox 1 Point): PN 10, *соблюдайте местные нормативы*

**BG** Водопроводите трябва да бъдат подложени на изпитване под налягане, докато още са достъпни. Устойчивост на налягане на монтирания комплект (Simibox 1 Point): PN 10, *съгласно валидните местни разпоредби*



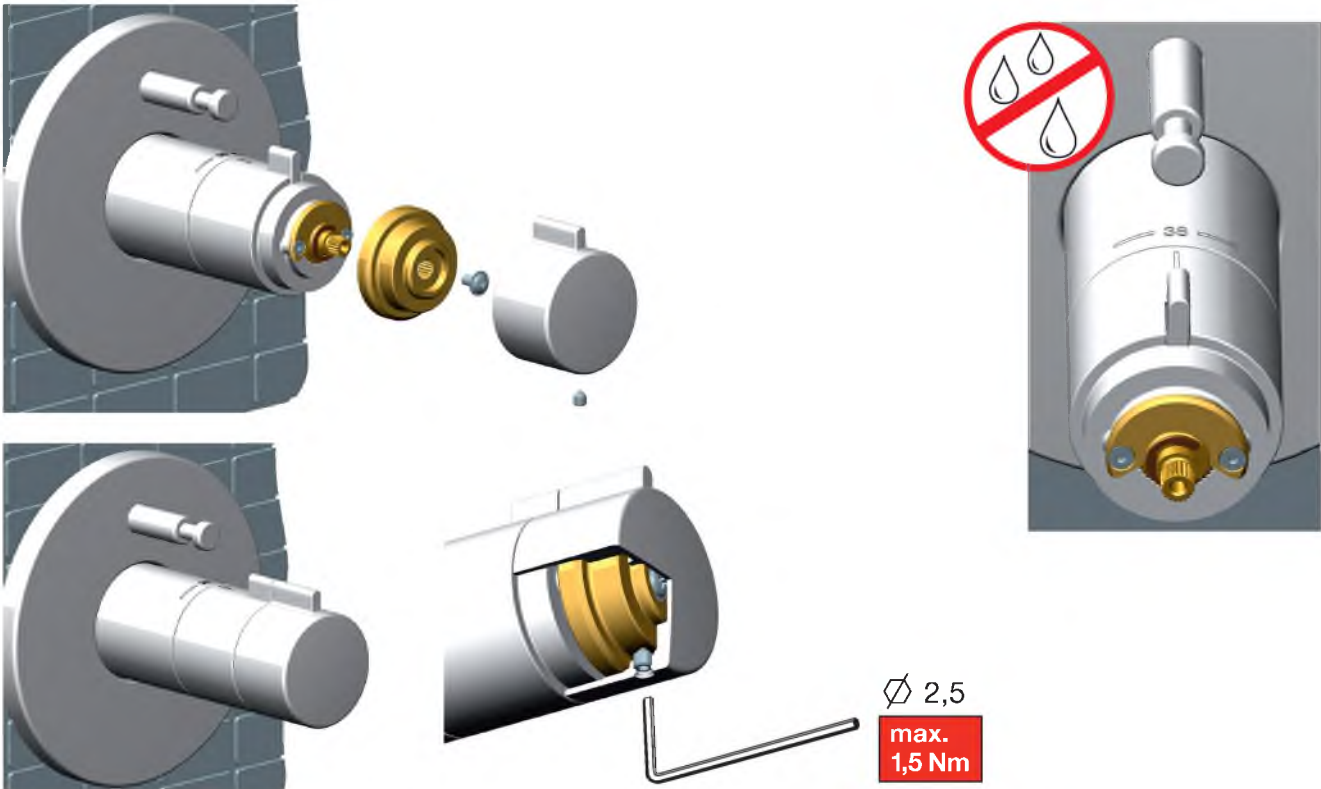
Montagebeispiele für Dekor-Sets  
Exemples de montage des éléments du décor  
Esempi di montaggio degli elementi decorativi  
Ejemplos de montaje para kits de decoración  
Montagevoorbeelden voor decorsets

Priklady montáže dekoračních sad  
Apdailos rinkinio montavimo pavyzdžiai  
Przykłady montażu zestawów dekoracyjnych  
Példa a dekorációs elemek felszerelésére  
Примеры монтажа наборов декоративных элементов  
Примери за монтаж на декоративни комплекти



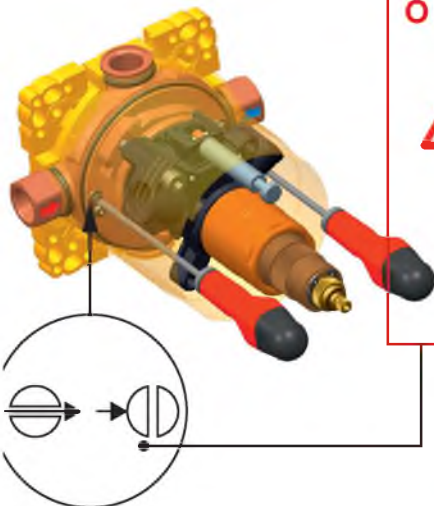
Montagebeispiele für Dekor-Sets  
 Exemples de montage des éléments du décor  
 Esempi di montaggio degli elementi decorativi  
 Examples of how to fit the decorative elements  
 Ejemplos de montaje para kits de decoración  
 Montagevoorbeelden voor decorsets

Příklady montáže dekoračních sad  
 Apdailos rinkinio montavimo pavyzdžiai  
 Przykłady montażu zestawów dekoracyjnych  
 Példa a dekorációs elemek felszerelésére  
 Примеры монтажа наборов декоративных элементов  
 Примери за монтаж на декоративни комплекти



Demontage des Dekor-Sets  
 Démontage du décor  
 Smontaggio degli elementi decorativi  
 Removing the decorative elements  
 Desmontaje del kit de decoración  
 Demontage van de decorset

Demontáž dekorační sady  
 Apdailos rinkinio išmontavimas  
 Demontaż zestawu dekoracyjnego  
 A dekorációs elemek leszerelése  
 Демонтаж набора декоративных элементов  
 Демонтаж на декоративния комплект



**OPTION**



Nur für Simibox Standard und Simibox Light **mit** Absperrventil  
 Uniquement pour Simibox Standard et Simibox Light **avec** arrêt des eaux  
 Soltanto per Simibox Standard e Simibox Light **con** arresto dell'acqua  
 Just for Simibox Standard and Simibox Light **with** stop valves  
 Solo para Simibox Standard y Simibox Light **con** válvula de cierre  
 Alleen voor de Simibox Standard en de Simibox Light **met** afsluitventiel  
 Jen pro Simibox Standard a Simibox Light **s** uzavíracím ventilem  
 Taikoma tik Simibox Standard ir Simibox Light **su** užtvariniu vožtuvu  
 Tylko do Simibox Standard oraz Simibox Light **z** zaworem zamykającym  
 Csak elzáró szeleppel ellátott Simibox Standard és Simibox Light típusokhoz  
 Только для Simibox Standard и Simibox Light **с** запорным клапаном  
 Само за Simibox Standard и Simibox Light **със** спирачен вентил



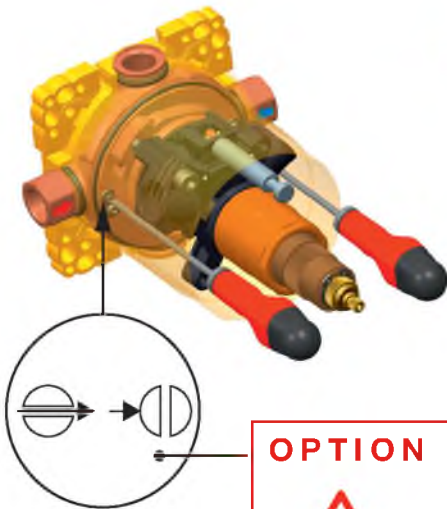
Zulaufleitungen absperren  
 Fermer les robinets d'arrêt  
 Chiudere l'alimentazione dell'acqua  
 Shut off supply pipes  
 Bloquear líneas de admisión  
 Toevoerleidingen afsluiten

Uzavřít přívodní vedení  
 Užblokuokite tiekimo linijas  
 Blokada przewodów doprowadzających  
 Zárja el a megápláló vezetékeket  
 Перекрывайте приточные трубопроводы!  
 Спрете захранващите тръбопроводи

Auswechseln der Patrone  
Remplacement de la cartouche  
Sostituzione della cartuccia  
Replacement of the cartridge

Cambiar el cartucho  
Vervangen van de patroon  
Výměna kartuše  
Pakeisti patroną

Wymiana wkładu  
Patroncsere  
Заменить патрон  
Смяна на патрона



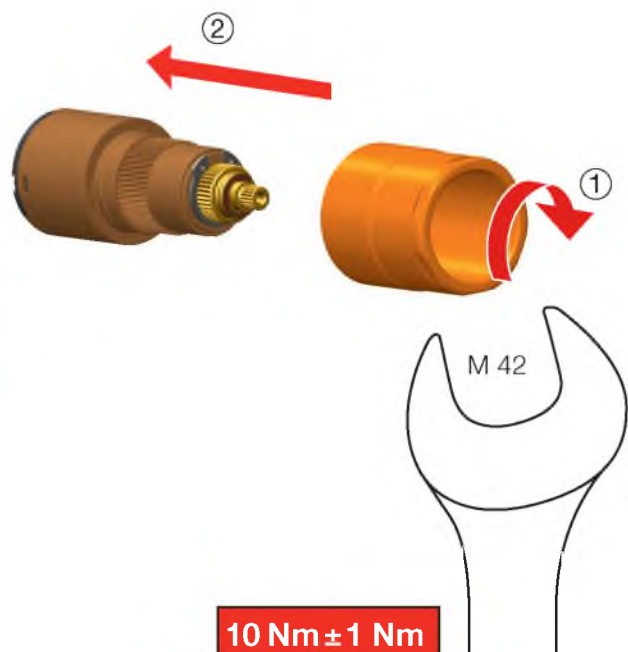
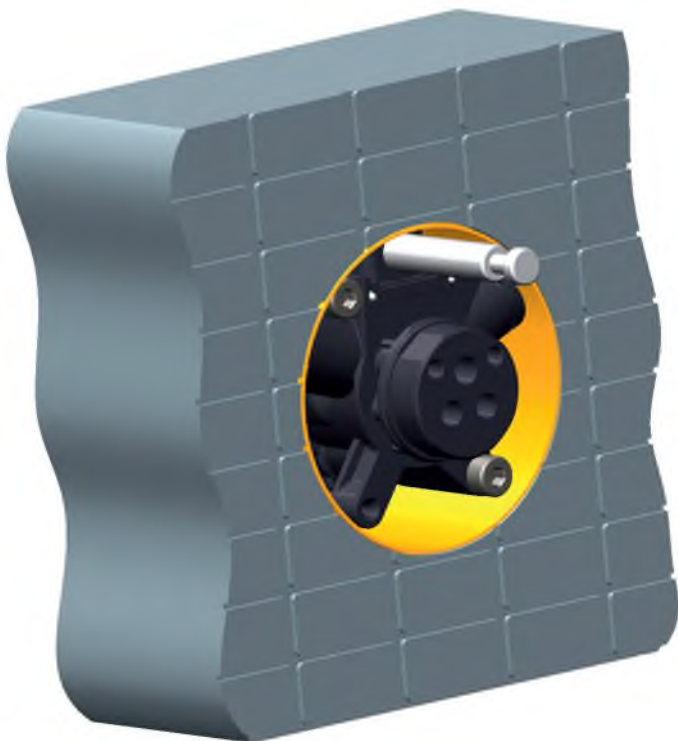
Zulaufleitungen absperren  
Fermer les robinets d'arrêt  
Chiudere l'alimentazione dell'acqua  
Shut off supply pipes  
Bloquear líneas de admisión  
Toevoerleidingen afsluiten

Uzavřít přívodní vedení  
Užblokuokite tiekimo linijas  
Blokada przewodów doprowadzających  
Zárja el a megápláló vezetékeket  
Перекрывайте приточные трубопроводы!  
Спрете захиранващите тръбопроводи

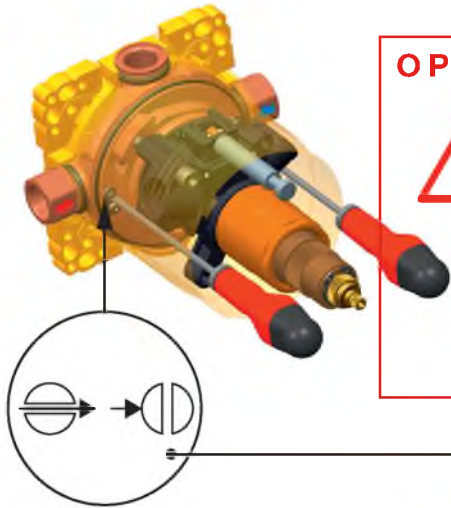
### OPTION



Nur für Simibox Standard und Simibox Light **mit** Absperrventil  
Uniquement pour Simibox Standard et Simibox Light **avec** arrêt des eaux  
Soltanto per Simibox Standard e Simibox Light **con** arresto dell'acqua  
Just for Simibox Standard and Simibox Light **with** stop valves  
Solo para Simibox Standard y Simibox Light **con** válvula de cierre  
Alleen voor de Simibox Standard en de Simibox Light **met** afsluitventiel  
Jen pro Simibox Standard a Simibox Light **s** uzavíracím ventilem  
Taikoma tik Simibox Standard ir Simibox Light **su** užtvariniu vožtuvu  
Tylko do Simibox Standard oraz Simibox Light **z** zaworem zamykającym  
Csak elzáró szeleppel ellátott Simibox Standard és Simibox Light típusokhoz  
Только для Simibox Standard и Simibox Light **с** запорным клапаном  
Само за Simibox Standard и Simibox Light **със** спирачен вентил



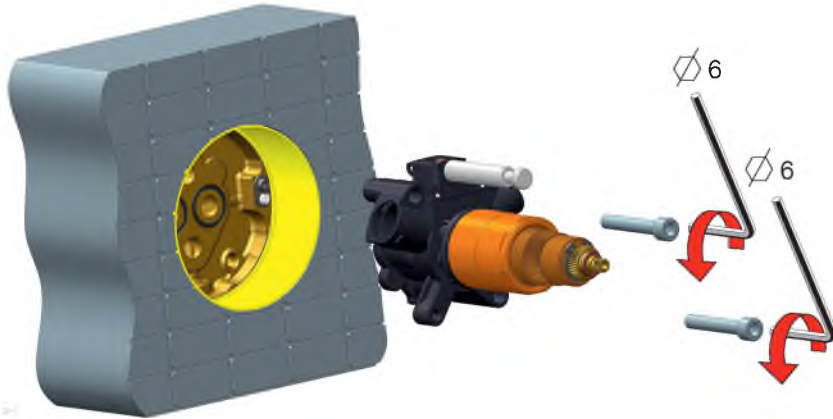




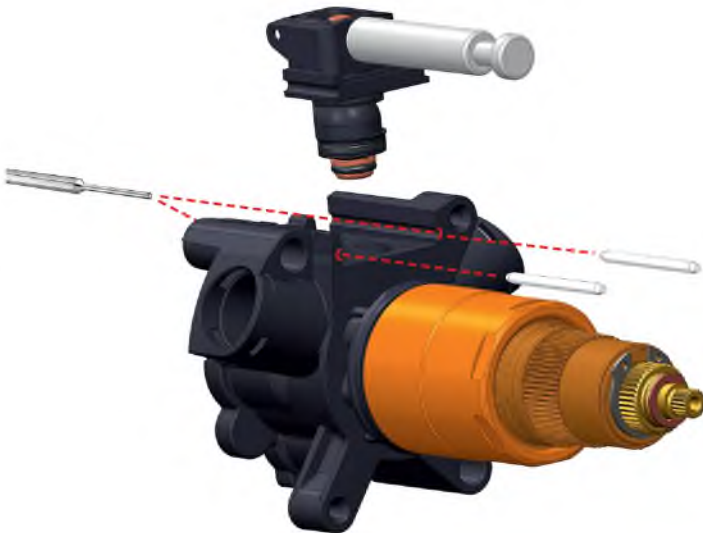
### OPTION



Nur für Simibox Standard und Simibox Light **mit** Absperrventil  
Uniquement pour Simibox Standard et Simibox Light **avec** arrêt des eaux  
Soltanto per Simibox Standard e Simibox Light **con** arresto dell'acqua  
Just for Simibox Standard and Simibox Light **with** stop valves  
Solo para Simibox Standard y Simibox Light **con** válvula de cierre  
Alleen voor de Simibox Standard en de Simibox Light **met** afsluitventiel  
Jen pro Simibox Standard a Simibox Light **s** uzavíracím ventilem  
Tylko do Simibox Standard i Simibox Light **su** uźtvariniu voźtuvu  
Csak elzáró szeleppel ellátott Simibox Standard és Simibox Light típusokhoz  
Только для Simibox Standard и Simibox Light **с** запорным клапаном  
Само за Simibox Standard и Simibox Light **със** спирачен вентил



Vor der Montage überprüfen, ob sich alle Dichtungen an der richtigen Stelle befinden  
Avant montage, vérifier que tous les joints sont bien en place  
Prima del montaggio, controllare che tutti i raccordi siano correttamente al loro posto  
Check before installation that all seals are available and at the right place  
Antes del montaje comprobar si todas las juntas se encuentran en la posición correcta  
Vóór de montage controleren of alle afdichtingen zich op de juiste plek bevinden  
Před montáží zkontrolovat, zda se všechna těsnění nacházejí na správném místě  
Prieš pradédami montuoti patikrinkite, ar visi sandarikliai yra tinkamose vietose  
Przed montażem sprawdzić, czy wszystkie uszczelki znajdują się w odpowiednich miejscach  
Ősszeszerelés előtt ellenőrizze, hogy minden tömítés a megfelelő helyen rendelkezésre áll-e  
Перед монтажом проверьте, все ли уплотнения установлены в правильных местах  
Преди монтажа проверете дали всички уплътнения са от правилната страна





#### DE Pflegeanleitung

Die Oberfläche ist einfach zu reinigen und zu pflegen. Die glatte Oberfläche nimmt kaum Schmutz an. Zur regelmässigen Pflege weiches Tuch, Seifenlauge und Wasser verwenden. Mit trockenem Tuch abtrocknen.

Vermeiden Sie den Einsatz von Scheuermitteln oder Lösungsmitteln, die die Oberfläche beschädigen.

Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung durch den Benutzer entstehen, entziehen sich unserer Garantieleistung.

#### FR Mode d'entretien

Cette surface est facile à entretenir. Très lisse, elle retient fort peu la saleté. Pour un entretien régulier, utiliser un chiffon doux, du savon et de l'eau. Essuyer avec un chiffon sec.

Évitez d'utiliser des détergents ou des solvants qui endommageraient cette surface.

Les dommages résultant d'un traitement non conforme effectué par l'utilisateur sont exclus de la garantie que nous offrons.

#### IT Modalità di manutenzione

Questa superficie è facile da pulire. Molto liscia, trattiene poco lo sporco. Per una pulizia regolare, usare un panno morbido, sapone e acqua. Asciugare con uno straccio asciutto.

Evitare di usare detersivi o solventi che potrebbero danneggiare la superficie.

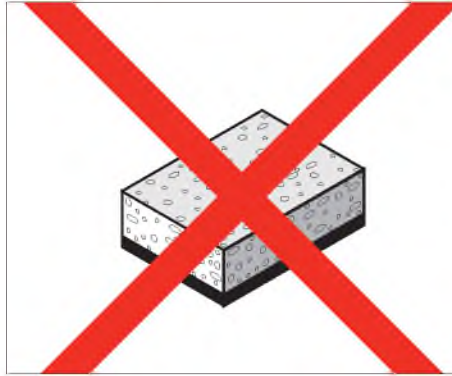
I danni dovuti a un trattamento non conforme effettuato dall'utente non sono coperti dalla nostra garanzia.

#### EN Maintenance instructions

The surface is simple to clean and care for. The smooth surface hardly accumulates any dirt. Use soft cloth, soapy solution and water for regular care. Wipe with a dry cloth.

Avoid the use of abrasives or solvents, which damage the surface.

Damage caused by inappropriate treatment by the user, is not covered by our guarantee.



#### ES Instrucciones de mantenimiento

La superficie es fácil de limpiar y mantener. La superficie lisa apenas se ensucia. Para un mantenimiento periódico usar un paño blando, jabón y agua. Secar con un paño seco.

Evitar el uso de productos abrasivos o disolventes que dañen la superficie.

Los daños causados por un manejo inadecuado del usuario no los cubre nuestra garantía.

#### NL Onderhoudshandleiding

Het oppervlak kan eenvoudig gereinigd en onderhouden worden. Het gladde oppervlak neemt nauwelijks vuil op. Voor regelmatig onderhoud een zachte doek, zeepsop en water gebruiken. Met een droge doek afdrogen.

Vermijd het gebruik van schuurmiddelen of oplosmiddelen die het oppervlak beschadigen.

Beschadigingen ten gevolge van verkeerde behandeling door de gebruiker, vallen buiten de garantie.

#### CS Návod na ošetrovaní

Povrch je nutno jednoduše očistit a pečovat o něj. Na hladkém povrchu se ztěžují usazují nečistoty. Pro pravidelnou péči používejte měkkou utěrku, mýdlový roztok a vodu. Osušit suchou utěrkou.

Vyvarujte se používání abrazivních látek nebo rozpouštědel, které poškozuji povrch.

Na poškození, která způsobil uživatel neodborným ošetřováním či nakládáním, se nevztahuje naše záruka.

#### LT Prižiūros nurodymai

Paviršius lengva valyti ir prižiūrėti. Prie lygaus paviršiaus nešvarumai beveik nelimpa. Reguliariai prižiūrai naudokite švelnią šluostę, skystą muilą ir vandenį. Nuvalykite sausa šluoste.

Venkite naudoti abrazyvias valymo priemones arba tirpiklius, kurie pažeidžia paviršius.

Pažeidimams, kurie atsiranda dėl netinkamo vartotojo naudojimo, mūsų garantiniai įsipareigojimai netaikomi.



#### PL Czyszczenie

Powierzchnia produktu jest łatwa do utrzymania w czystości. Gładka powierzchnia zapobiega osadzeniu się dużej ilości brudu i kurzu. Czyszczyć regularnie za pomocą miękkiej szmatki, mydła i wody. Wycierać suchą szmatką.

Unikać korzystania ze środków szorujących lub rozpuszczalników niszczących powierzchnię.

Szkody powstałe na skutek nieprawidłowego czyszczenia przez użytkownika nie są naprawiane na podstawie gwarancji udzielonej przez naszą firmę.

#### HU Kezelési útmutató

A felület tisztítása és ápolása egyszerű. A sima felületen alig marad meg a szennyeződés. A rendszeres ápoláshoz puha törölkendőt, szappanoldatot és vizet használjon. Végül törölje meg száraz törölkendővel.

Kerülje a súrolóanyagok vagy oldószer használát, mert ezek kárt tesznek a felületben.

A felhasználó által szakszerűtlen bánásmódból eredő károokra a garancia nem vonatkozik.

#### RU Инструкция по уходу

Поверхность легко чистится. За счет гладкости грязь к ней не прилипает. Для регулярного ухода используйте мягкую ткань, мыльный раствор и воду. После очистки вытирайте поверхность сухой тканью.

Не используйте губки с абразивной поверхностью и растворители, которые повреждают поверхность.

Повреждения, возникшие вследствие неправильного обращения, не покрываются гарантией.

#### BG Ръководство за поддържане в работно състояние

Повърхността се почиства и поддържа лесно в работно състояние. Гладката повърхност почти не поема замърсяване. За редовното поддържане в работно състояние да се използват мека кърпа, сапунена луга и вода. Да се подсушава със суха кърпа.

Избягвайте употребата на средства за търкане или разтворители, които увреждат повърхността.

Вреди, причинени вследствие на неправилна обработка от страна на потребителя, не се покриват от гаранционната ни услуга.

# LAUFEN

Bathroom Culture since 1892  [www.laufen.com](http://www.laufen.com)

Laufen Bathrooms AG  
Wahlenstrasse 46  
CH-4242 Laufen, Switzerland  
[www.laufen.com](http://www.laufen.com)